
Testi del Syllabus

Resp. Did. **FUSCO MARIA GIOVANNA** **Matricola: 015984**

Docente **FUSCO MARIA GIOVANNA, 12 CFU**

Anno offerta: **2021/2022**

Insegnamento: **DQ0420 - LINGUA, LINGUISTICA E TRADUZIONE INGLESE M**

Corso di studio: **C4Y - LINGUE E CULTURE PER LA COMUNICAZIONE E LA COOPERAZIONE INTERNAZIONALE**

Anno regolamento: **2021**

CFU: **12**

Settore: **L-LIN/12**

Tipo Attività: **B - Caratterizzante**

Anno corso: **1**

Periodo: **Annualità Singola**



Testi in italiano

Lingua insegnamento

Inglese

Obiettivi

Obiettivo del corso è l'acquisizione e il consolidamento delle competenze fonologiche, morfologiche, lessicali e sintattiche della lingua inglese previste al livello C1 (Advanced) del Common European Framework of Reference. Verranno dunque praticate le strutture grammaticali e morfosintattiche specifiche per il livello C1, sia per quanto riguarda le competenze passive di ascolto e lettura che per quanto riguarda le competenze attive di scrittura e espressione orale, con particolare riferimento alle modalità della comunicazione teorico-critica in ambito accademico. Saranno inoltre introdotte attività volte all'ampliamento del lessico e alla comprensione e discussione di testi (scritti e audiovisivi) in vari registri espressivi, al fine di consentire allo studente di progredire in modo uniforme e armonico nello sviluppo delle quattro abilità (listening, reading, writing, speaking) e acquisire padronanza degli strumenti linguistici necessari alla conclusione degli studi e all'interazione con i loro pari in un mondo del lavoro di ambito internazionale.

Prerequisiti

Conoscenza B2 della lingua inglese e competenza metalinguistica. Nozioni di base di linguistica generale e semiotica.

Contenuti

Il corso introduce gli studenti alla Critical Multimodal Discourse Analysis come quadro teorico per la comprensione e la discussione di prodotti culturali complessi. Partendo dal lavoro cruciale di Kress e van Leeuwen, le lezioni analizzeranno come il campo in rapida evoluzione dell'analisi multimodale possa fornire nuove chiavi di lettura del significato dei testi nella loro più ampia accezione. A tal fine, il corso esaminerà testi in una varietà di media - dalla letteratura al cinema, dalle produzioni televisive alla fotografia, dalla pubblicità ai graphic novels, dalla letteratura accademica al reportage giornalistico - utilizzando come linea guida la rappresentazione delle famiglie nel mondo anglofono dagli anni

Cinquanta in poi. Particolare attenzione sarà dedicata alla capacità degli studenti di utilizzare il registro formale e accademico nella conversazione e nella scrittura, nonché al consolidamento dell'osservazione analitica e della discussione in inglese.

Metodi didattici

Il corso si articola in due parti complementari: le esercitazioni svolte dai CEL madrelingua e le lezioni tenute dalla professoressa Fusco. In particolare, le esercitazioni mireranno a consolidare e sviluppare le competenze di livello C1 nelle quattro abilità, con particolare attenzione all'utilizzo della lingua in ambito accademico e all'ampliamento del lessico, nonché all'uso accurato della grammatica. Nelle esercitazioni si farà uso del testo indicato (Solutions. Advanced, Oxford UP). Le strutture morfologiche e lessicali saranno approfondite attraverso lo studio di "grammar in discourse" e "English in use". Nelle lezioni della docente, sarà invece proposta una varietà di testi (estratti da saggi accademici, romanzi, articoli divulgativi, siti web, immagini, serie televisive e film) volti a sollecitare e incoraggiare gli studenti all'approfondimento del campo d'indagine e all'individuazione dei nessi tra le problematiche discusse e il più ampio percorso formativo da essi intrapreso.

Verifica dell'apprendimento

L'esame prevede sia una prova scritta (propedeutica) che una orale.

La prova scritta è articolata in tre distinte parti: Reading and Use of English, Writing, Listening and Note Taking. Non è consentito l'uso di dizionari durante lo svolgimento della prova. Le esercitazioni curate dai CEL sono improntate a consentire agli studenti di familiarizzare con le modalità della prova e comprendono sessioni di simulazione dell'esame scritto. L'interazione in aula consente inoltre agli studenti di verificare la propria capacità di produzione orale, con particolare riferimento all'assimilazione di nuovo lessico e al perfezionamento della pronuncia. È necessario ottenere la sufficienza in tutte e tre le prove per accedere all'esame orale che verifica le abilità di Speaking e la conoscenza del materiale proposto a lezione. È richiesta la conoscenza dettagliata e analitica dei testi oggetto d'esame, nella componente linguistica e in quella di contenuto, nonché la capacità di elaborare e sostenere un'opinione informata sugli argomenti trattati. La valutazione sarà dunque basata tanto sulle conoscenze linguistiche quanto sulla comprensione critica dei testi trattati.

Testi

Language practice:

1) Falla, Tim and Paul A. Davis, Solutions. Advanced. Student's Book (Third Edition), Oxford UP.

2) Dizionario consigliato: un dizionario monolingue per "Advanced Learners" a scelta tra:

- Oxford Advanced Learner's Dictionary
- Macmillan English Dictionary for Advanced Learners
- Merriam-Webster's Advanced Learner's Dictionary

The Family in Popular Culture and Public Debate from the 1950s on:

- A portfolio of images [Photograph]
- David Leavitt, "Family Dancing" (1984) [Short story]
- David Sedaris, "Us and Them" (2004) [Satiric essay]
- Alison Bechdel, Fun Home (2006) [Graphic novel]
- Jon Robert Baitz, Other Desert Cities (2010) [Play]
- Scott McGehee and David Siegel, What Maisie Knew (2021) [Movie]
- Clips from TV series and sitcoms [Television]
- Excerpts from Betty Friedan, The Feminine Mystique. Chapters: "The Problem that Has No Name," "The Happy Housewife Heroine," and "Housewifery Expands to Fill the Time Available".
- Excerpts from Herbert Marcuse, Eros and Civilization. Chapter 10: "The Transformation of Sexuality into Eros."
- Excerpts from Betty G. Farrell, Family. The Making of an Idea, an Institution, and a Controversy in American Culture.

- Adami, "Multimodality", in *The Oxford Handbook of Language and Society*, Oxford: Oxford UP, 2017.
- Kress and van Leeuwen, *Reading Images. The Grammar of Visual Design*, London: Routledge, 2006. [Excerpts]
- Snell-Hornby, "Theatre and Opera Translation" in *A Companion to Translation Studies*, Clevedon: Multilingual Matters Ltd, 2007.
- Brodie, "Theatre Translation" in *The Routledge Encyclopedia of Translation Studies*, London: Routledge, 2020.

Altre informazioni

- Il programma è valido per gli studenti frequentanti e non frequentanti.
- Poiché le lezioni hanno carattere interattivo e richiedono una partecipazione attiva e continuativa sul piano della discussione orale, si incoraggia la frequenza costante. Gli studenti che frequentano con regolarità potranno beneficiare di verifiche dell'apprendimento in itinere di cui si terrà conto nell'esame finale.
- Gli studenti impossibilitati a seguire sono invitati a prendere contatto con la docente (con ragionevole anticipo rispetto alla sessione in cui intendono sostenere l'esame) durante l'orario di ricevimento per eventuali chiarimenti sull'utilizzo dei materiali di studio.
- Tutti gli studenti, frequentanti e non, sono invitati a iscriversi alla piattaforma e-learning del corso, attraverso la quale saranno messi a disposizione materiali di studio e condivise informazioni sullo svolgimento delle lezioni.



Testi in inglese

Language

English

Objectives

The objective of the course is the acquisition and consolidation of the phonological, morphological, lexical and syntactic skills of the English language at C1 (Advanced) level of the Common European Framework of Reference. Grammatical and morphosyntactic structures specific to level C1 will be practiced, both in terms of passive skills (listening and reading) and in terms of active skills (writing and speaking), with particular reference to the modalities of theoretical-critical communication in academia. Activities will also be introduced to expand the vocabulary and the understanding and discussion of texts (written and audiovisual) in different registers, in order to allow the student to consistently progress in the development of the four skills (listening, reading, writing, speaking). The wider goal is to help students master the linguistic tools necessary to interact with their peers in an international context and job market.

Prerequisites

B2 level of English and metalinguistic competence. Basic notions of Linguistics and Semiotics.

Contents

The course introduces the students to Critical Multimodal Discourse Analysis as a theoretical framework for the understanding and discussion of complex cultural products. Starting with the crucial work of Kress and van Leeuwen, the lectures will look at how the rapidly evolving field of multimodal analysis can provide fresh and deep insights into the meaning of texts in the broadest sense of the word. To this end, the course will examine texts in a variety of media - from literature to movies, from TV productions to photography, from advertising to graphic novels, from academic works to journalistic reports - using as a through line the representation of families in the Anglophone world from the 1950s on. Particular attention will be devoted to building the students'

abilities in using the formal and academic register in speaking and writing, as well as to the consolidation of analytical observation and discussion in English.

Teaching methods

The course is divided into two complementary parts: the language practice sessions conducted by the native speakers teaching assistants (CELs) and the lectures held by Professor Fusco. In particular, the language practice sessions aim at consolidating and further developing the four skills (listening, reading, writing, speaking) at C1 level, with specific attention to academic language, the range of lexis, and the accurate use of grammar. The language practice sessions will be conducted on the suggested textbook (Solutions. Advanced, Oxford UP). The morphological and lexical structures will be developed using the "grammar in discourse" and "English in use" methodology. The lectures by prof. Fusco will present a variety of texts (excerpts from academic essays, novels, journal articles, websites, images, television series and films) aimed at encouraging students to broaden their knowledge of the field of inquiry and to identify the links between the issues discussed and the wider curriculum they have undertaken.

Assessment methods

The written test is divided into three distinct parts: Reading and Use of English, Writing, Listening and Note Taking. Dictionaries may not be used during the test. CEL language practice sessions are designed to familiarize students with the test and include written exam simulation sessions. The interaction during lessons also allows students to test their oral production skills, with particular reference to the assimilation of new vocabulary and the improvement of pronunciation.

All three parts of the written test must be passed in order to access the oral exam that assesses the student's Speaking skills and their knowledge of the materials presented in the lesson. Detailed and analytical knowledge of the texts, both in terms of language and content, is required, as well as the ability to develop and defend an informed opinion on the topics covered. The evaluation will therefore be based both on linguistic knowledge and on their critical understanding of the texts.

Texts

Language practice:

1) Falla, Tim and Paul A. Davis, Solutions. Advanced. Student's Book (Third Edition), Oxford UP.

2) Suggested Dictionary: a monolingual dictionary for "Advanced Learners" to be chosen among the following:

- Oxford Advanced Learner's Dictionary
- Macmillan English Dictionary for Advanced Learners
- Merriam-Webster's Advanced Learner's Dictionary

The Family in Popular Culture and Public Debate from the 1950s on:

- A portfolio of images [Photograph]
- David Leavitt, "Family Dancing" (1984) [Short story]
- David Sedaris, "Us and Them" (2004) [Satiric essay]
- Alison Bechdel, Fun Home (2006) [Graphic novel]
- Jon Robert Baitz, Other Desert Cities (2010) [Play]
- Scott McGehee and David Siegel, What Maisie Knew (2021) [Movie]
- Clips from TV series and sitcoms [Television]
- Excerpts from Betty Friedan, The Feminine Mystique. Chapters: "The Problem that Has No Name," "The Happy Housewife Heroine," and "Housewifery Expands to Fill the Time Available".
- Excerpts from Herbert Marcuse, Eros and Civilization. Chapter 10: "The Transformation of Sexuality into Eros."
- Excerpts from Betty G. Farrell, Family. The Making of an Idea, an Institution, and a Controversy in American Culture.
- Adami, "Multimodality", in The Oxford Handbook of Language and Society, Oxford: Oxford UP, 2017.
- Kress and van Leeuwen, Reading Images. The Grammar of Visual

Design, London: Routledge, 2006. [Excerpts]

- Snell-Hornby, "Theatre and Opera Translation" in A Companion to Translation Studies, Clevedon: Multilingual Matters Ltd, 2007.

- Brodie, "Theatre Translation" in The Routledge Encyclopedia of Translation Studies, London: Routledge, 2020.

Additional information

- The syllabus is valid for both students who attend and who do not attend.

- Since the lessons are interactive and require active and continuous participation in the oral discussion, constant attendance is encouraged. Students who attend regularly will benefit from progress checks that will be taken into account in the final exam.

- Students who are unable to attend are invited to contact Prof. Fusco (well in advance of the session in which they intend to take the exam) during the office hours for guidance on the use of study materials.

- All students, whether attending or not, are invited to enroll in the e-learning platform of the course, through which study materials will be made available and information on the course will be shared.